



Libretto di istruzioni  
e  
lista di particolari di ricambio

**ZAPPA STRIGLIA SER 300 - SER 1200**

In caso di ordine di particolari di ricambio, vi preghiamo  
di attenervi a quanto riportato a tergo.

***RABEWERK***



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CEE

conforme alla normativa CEE 89/392/CEE

Noi

**RABEWERK GmbH+Co.**

---

Am Rabewerk, D-49152 Bad Essen

---

dichiariamo sotto la nostra completa responsabilità, che il prodotto

zappa striglia SER

---

a cui la presente dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e salute della normativa CEE 89/392/CEE.

Per il riscontro adeguato dei requisiti di sicurezza e salute indicati nelle normative CEE, è stata consultata la EN 292.

Bad Essen, 9.6.1995

Stefan Reker,  
Direttore Progettazione

Michael Bruse,  
Ing. Servizio Ass.

## **Libretto di istruzioni**

---

### **ZAPPA STRIGLIA SER 300 - SER 1200**

Prima della messa in funzione della zappa striglia, leggete attentamente e prestate attenzione al libretto di istruzioni e alle indicazioni sulla sicurezza ("Per la vostra sicurezza"). Tramite l'addestramento, l'addetto al funzionamento deve essere qualificata per l'utilizzo, la manutenzione e i requisiti di sicurezza, deve essere inoltre istruito sui pericoli. Vi preghiamo di trasmettere tutte le indicazioni sulla sicurezza a tutto il personale.

Bisogna attenersi alle norme antinfortunistiche pertinenti e a tutte le altre regole tecniche riconosciute di sicurezza, della medicina del lavoro e della circolazione stradale-

Prestate attenzione al "Segnale di pericolo"

Le indicazioni riportate su questo manuale con questo simbolo e le etichette applicate all'attrezzatura avvertono del pericolo.



#### **Perdita della garanzia**

La zappa striglia è stato costruito esclusivamente per uso agricolo. Un utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alle norme e non si risponde di eventuali danni risultanti. Vengono escluse le pretese di compenso danni - in seguito alla coltivazione.

Ai fini dell'impiego secondo le norme bisogna attenersi inoltre alle condizioni di funzionamento e di manutenzione: per esempio, la limitazione kW/CV e l'esclusivo utilizzo di particolari di ricambio originali.

Qualsiasi garanzia decade in caso di impiego di accessori non originali e / o particolari (particolari di usura e particolari di ricambio) che non siano stati approvati dalla RABEWERK.

Riparazioni arbitrarie e modifiche dell'attrezzo escludono la responsabilità per i danni derivanti.

Eventuali reclami per la consegna (danni di trasporto, integrità) devono essere inoltrati per iscritto.

Le pretese e le condizioni di garanzia oppure esclusione di responsabilità, fanno riferimento alle nostre condizioni di consegna.

## DATI TECNICI

Tipo	Larghezza di lavoro	numero dei punti	altezza ca. cm	peso ca. kg	per trattori da ca. kW/PS
SER 300 *	300	120	125	276	20/27
SER 450	450	180	152	401	25/34
SER 600	600	240	227	494	30/41
SER 900	900	360	375	1136	50/68
SER 1200	1200	480	355	1408	50/68

\* da allargare su SER 600

## EQUIPAGGIAMENTO

Attacco tre punti cat. I o II (fino SER 600)  
cat. II o III (da SER 900)

Telaio da SER 450 da chiudere a scatto idraulicamente (effetto doppio; 3 m di larghezza di trasporto),  
Pezzi delle striglie - largo 150 cm - regolazione centrale dei punti in misura di numero cinque e con la possibilità di mettere sulla doppia distanza di riga, coltelli 6,5 mm diametro, 2 ruote di sostegno 16 per 6,50 - 8; da SER 900 4 ruote di sostegno - a due 18 per 8,50 - 8 / 16 per 6,50 - 8.

## INDICAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA

Prima di qualsiasi messa in funzione verificare la sicurezza di funzionamento e la sicurezza stradale del trattore e dell'attrezzo!

Accertarsi che ci sia sufficiente stabilità di sterzata;  
montare pesi frontali sul trattore!

E' proibito salire e sostare insieme al conducente sull'attrezzo e sostare nella zona di lavoro (nel raggio dei pezzi laterali)!



Prima di un'operazione e prima di partire, accertarsi che non ci sia nessuno nella zona dell'attrezzo!

Nel trasporto sbarrare i mezzi per pilotare l'idraulica del trattore contro maneggio involontario!

Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'attrezzo, arrestare il motore ed estrarre la chiave di accensione!

Lavori di manutenzione e regolazione da eseguirsi solo se l'attrezzo e' abbassato!

In posizione di forte pendenza (curve di livelle) tenere presente la posizione di baricentro quando si chiude nel trasporto.

Non aprire o' chiudere l'attrezzo quando non e' attaccato.



Prima del primo utilizzo - e dopo un lungo inutilizzo - controllare che tutti i sistemi di supporto siano sufficientemente lubrificati, verificare il serraggio di tutte le viti e la tenuta dell'impianto idraulico e misurare la pressione dei pneumatici!

## MONTAGGIO

Prestare attenzione alle quote di accoppiamento (Cat.: trattori/attrezzo).

Regolare alla stessa altezza i bracci inferiori del trattore. Montare il terzo punto in modo tale che lavorando si alza leggermente.

Fissare il dispositivo di aggancio (sollevatore idraulico) in modo regolare.

Accoppiare i tubi idraulici: doppio effetto - 2 attacchi.

Fare attenzione all'attacco giusto dei tubi idraulici;

Funzione: "sollevare" - chiudere  
"pressare/abbassare" - aprire

Mettere in alto il supporto di arresto (A. Fig. 2 + 3).

Regolare il sollevatore idraulico prima su "regolazione posizione" prima di accoppiare e staccare!

Durante il accoppiamento o lo staccamento nessuna persona deve sostare tra il trattore e l'attrezzo; anche in caso di utilizzo del comando esterno del sollevatore idraulico non passare tra il trattore e l'attrezzo! Pericolo di lesioni!



Prima di azionare l'attrezzo assicurarsi che non ci sia nessuno nel raggio dei pezzi laterali; distanza extra larga con SER 900 e SER 1200!

Verificare che "chiuso/aperto" non urti da nessuna parte - per esempio contro il lunotto!

POSIZIONE DI TRASPORTO (Fig. 4: SER 1200; Fig. 7: SER 600;  
Fig. 8: SER 450)

Chiudere attrezzi ribaltabili; prima mettere i due ganci per bloccare (B, Fig. 2 + 3) nella posizione "fuori". Quando si chiude, sbarramento automatico; controllare lo sbarramento!

Sollevare l'attrezzo un po' quando si apre o si chiude.

Mettere in alto il supporto di arresto.

Dal SER 1200, prima di chiudere, mettere da i due lati il terzo pezzo delle striglie da fuori in una posizione di debole pressione (2. buco dietro / regoletto perforato D, Fig. 10) e quando e' chiuso, attaccare i telai con una pertica (C, Fig. 5) - fissare con spina. giustare la lunghezza della pertica alla vite maglietta (in posizione di lavoro (la pertica viene messa indietro sul telaio in mezzo; C Fig. 3).

Mettere cartelli di pericolo come i dispositivi di illuminazione secondo la legge.

Fissare lateralmente il braccio inferiore del trattore.

Bloccare i mezzi per pilotare l'idraulica del trattore contro maneggio involontario!

Attenzione all' altezza di lavoro da SER 900 e SER 1200!

Sull' altezza dell' attrezzo (come da pagina 2) si addiziona l' altezza sollevatore del trattore; secondo il caso, non sollevare l'attrezzo completamente nel trasporto.

POSIZIONE DI LAVORO (Fig. 1: SER 1200; Fig. 2: SER 600)

Aprire attrezzi ribaltabili; prima mettere i due ganci di sbarramento in posizione "dentro" (B, Fig. 2 + 3; per prendere via il peso dei ganci, lasciare il mezzo pilota prima un momento in posizione "sollevare/chiudere").

Da SER 1200 liberare i ganci (B) e anche la pertica di sicurezza dei telai laterali (C, Fig. 5) - e fissare indietro sul telaio (C, Fig. 3).

Premere il mezzo per pilotare il trattore fino al cilindro idraulico e farlo uscire del tutto; chiudere il rubinetto di sbarramento. Mettere in alto il supporto di arresto.

Da SER 900 e 1200 gli attacchi per le ruote di sostegno sono cambiabili al telaio di mezzo (metterle sulla misura della distanza delle ruote del trattore); in posizione "fuori" mettere spessori (G, Fig. 6).

## IMPIEGO

I bracci inferiori del trattore sono mobili lateralmente in posizione di pendenza con raggio limitato. Idraulica in "posizione di nuoto".

Adattare l'intensita del lavoro delle striglie al terreno o alle piante.

### 1. Posizione dei coltelli

- spostabile in 5 posizioni; regoletto perforato / spina D (Fig. 10).

ultima perforazione - poco pressione / strigliare delicato

prima perforazione - molto pressione / posizione dei punti piu' aggressivi

(In caso di "poca pressione" altezza del telaio minore; strigliare delicatamente con l'altezza del telai minore con posizione dei coltelli "piu' pressione" e corrispondente al telaio dell' attrezzo piu' alta con posizione della ruota di sostegno e dei bracci superiori.)

### 2. Altezza del telaio

a) avanti - regolare con le ruote di sostegno; regolazione spine,

b) indietro - con lunghezza del braccio superiore; corrispondente caricare il pezzo striglia (F, Fig. 1).

Il telaio puo' essere caricato completamente sul pezzo striglia con "posizione aggressiva dei coltelli" (forte pressione, ruote senza contatto con la terra, adattare la lunghezza dei bracci superiori).

Se le ruote devono essere senza contatto con la terra, senza che il telaio sta solo su i pezzi (culture delicate), mettere la striglia nella posizione "regolazione posizione".

3. Mezzo numero dei coltelli con pressione dei coltelli piu' deboli o doppio distanza tra le righe;  
Regoletto perforato E (Fig. 10),  
perforazione piu' indietro - doppia distanza fra le righe (Fig. 9).

4. Mettere i coltelli in fila in alto (Fig. 11).  
Mettere in alto i coltelli rispettivi o nel gancio del sostegno successivo dei coltelli (a) o sul proprio sostegno del coltello (b).

5. Velocita' del lavoro

Andando velocemente rialza normalmente l'effetto; - max. ca 12 km/h -

#### COME DEPORRE L'ATTREZZO

(Fig. 2 + 7: SER 600; Fig. 8: SER 450)

Le zappe striglia ribaltabili possono essere deposte sia aperte che chiuse (bloccati come nel trasporto).

Mettere l'attrezzo sulle ruote di sostegno e sugli appoggi.

Fare attenzione se stanno sicuro nella posizione "chiuso".

Proteggere la spina-giunto idraulico contro la sporcizia.

#### MANUTENZIONE

Per operazioni con l'attrezzo montato, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione!

Non lavorare con l'attrezzo sollevato!

Se deve essere sospeso, utilizzare i dispositivi di sostegno supplementari contro eventuali abbassamenti involontari!

Prima di operare sull'impianto idraulico, abbassare l'attrezzo in posizione "aperto" e togliere la pressione all'impianto!

Smaltire regolarmente l'olio! (olio idraulico su base di olio minerale)

Nel montaggio dei pneumatici, usare solo attrezzi adatti al montaggio e applicare conoscenze specifiche!

Dopo le prime ore di lavoro bloccare tutte le viti e in seguito verificare regolarmente il bloccaggio.

Lubrificare regolarmente tutti i sistemi di supporti con raccordo di lubrificazione; per esempio, i punti di rotazione del telaio (H, Fig. 8; lubrificabile quando e' chiuso), trave pendolare (K, Fig. 8), la tiranteria dei telai laterali (SER 1200), articolazione del cilindro (SER 450, 600).



Tenere manorabile i punti della giuntura della tiranteria del sterzo, eventualmente regolare - non stringere le madrevite di sicurezza.

Controllare le viti degli affissi del telaio laterale ribaltabile (al perno di rotazione H, Fig.3), eventualmente regolare: posizione d'impiego e di trasporto (quando i cilindri sono dentro al telaio laterale e senza gioco e simmetrico).

Con SER 1200 fare attenzione che in posizione d'impiego le viti degli affissi della leva a squadra siano vicine (L, Fig. 3) - e che la tiranteria abbia "gioco" quando il telaio e' completamente equilibrato (L 1, Fig. 3), perche' cosi' il telaio esteriormente si possa adattare verso sopra/sotto a seconda del terreno.

Cambiare in tempo i dischi della pressione della trave pendolare quando sono logorato (F, Fig. 1).

Provvedere ai danni apportati alla vernice.

Pressione pneumatici:    16 per 6,50 - 8    -    2 bar  
                          13 per 8,50 - 8    -    2,5 bar



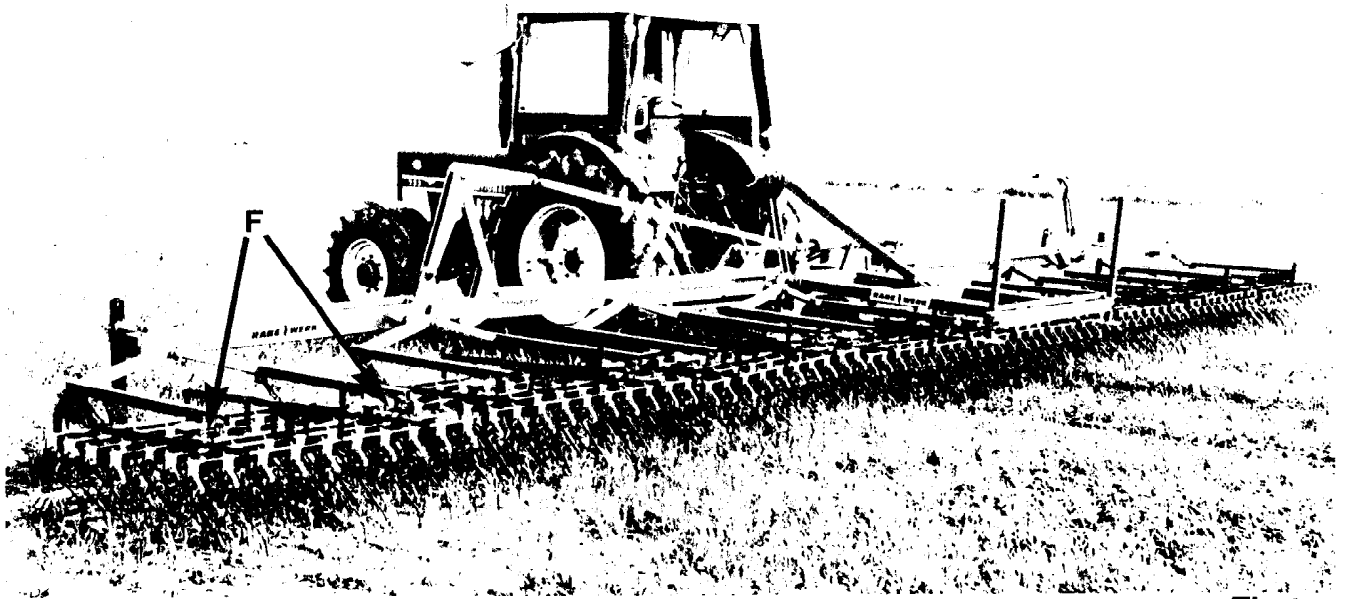


Fig.1

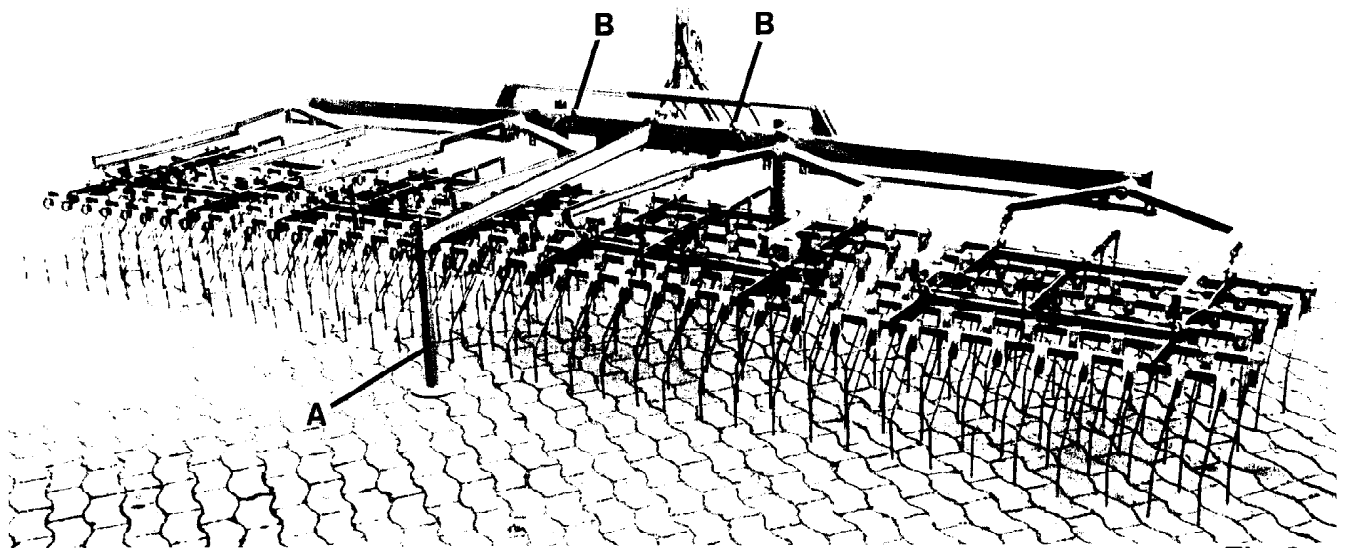


Fig.2

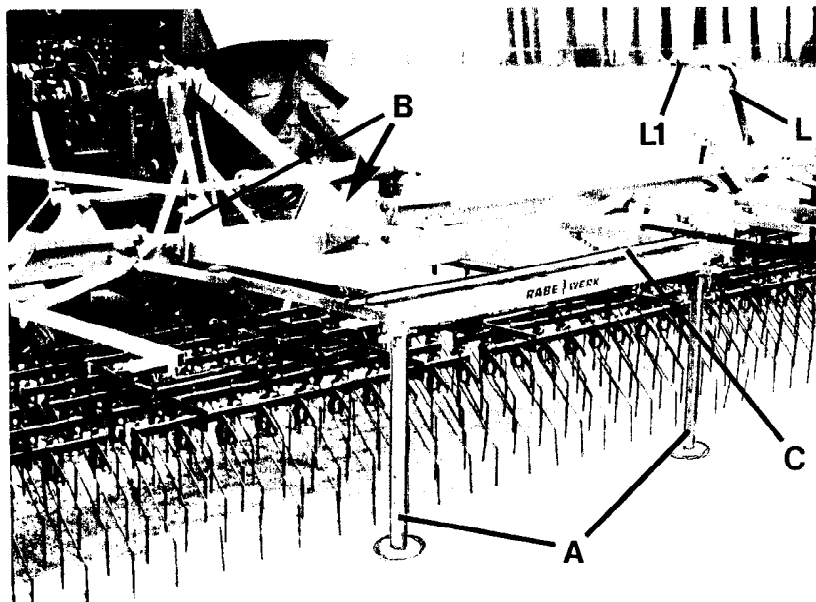


Fig.3

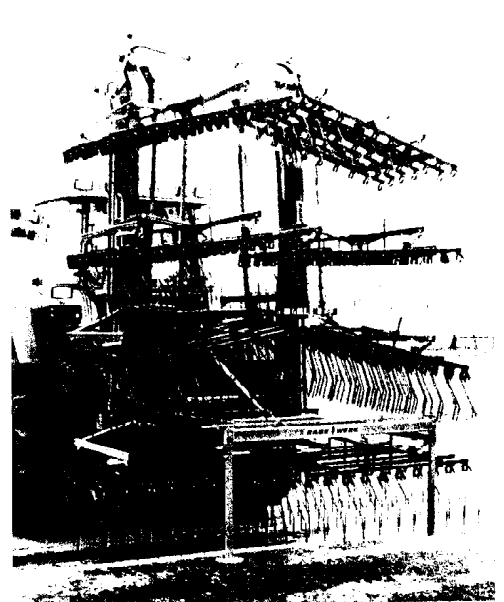


Fig.4

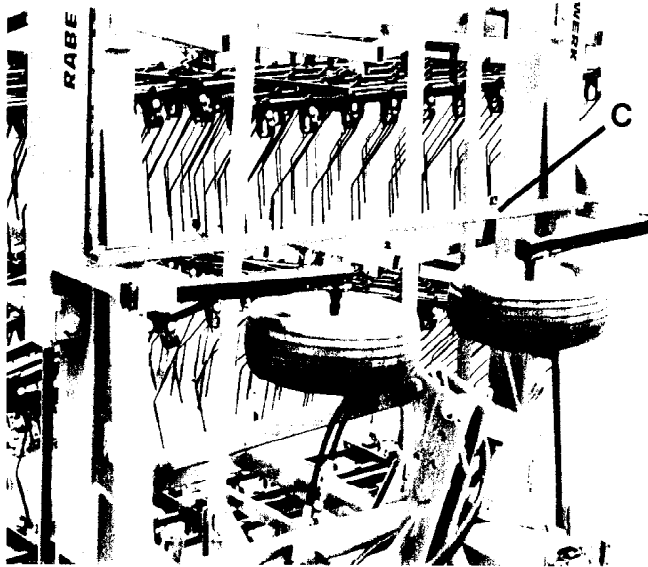


Fig. 5

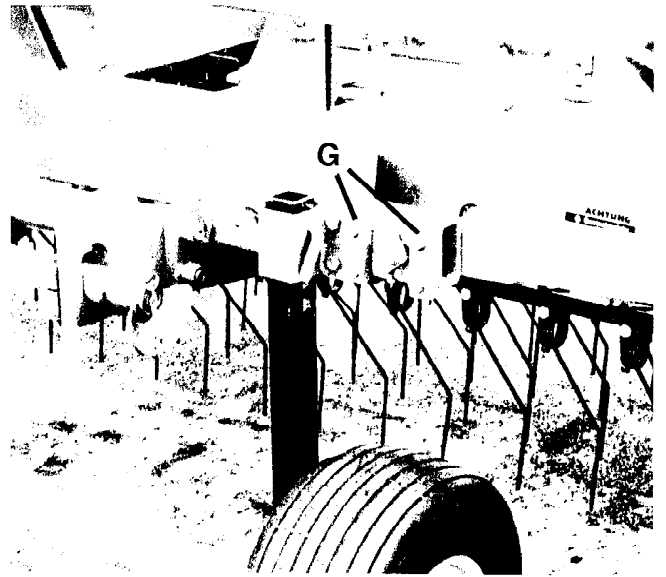


Fig. 6

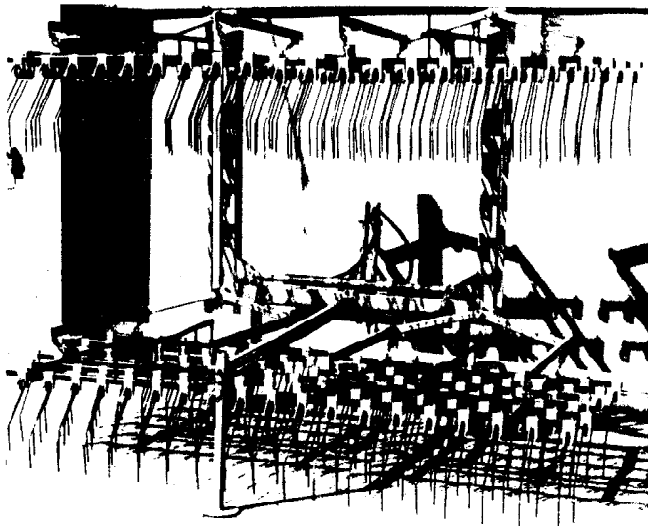


Fig. 7

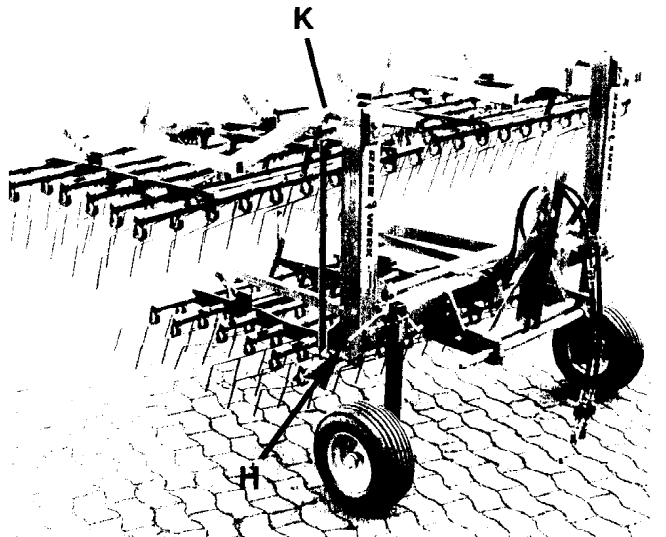


Fig. 8



Fig. 9

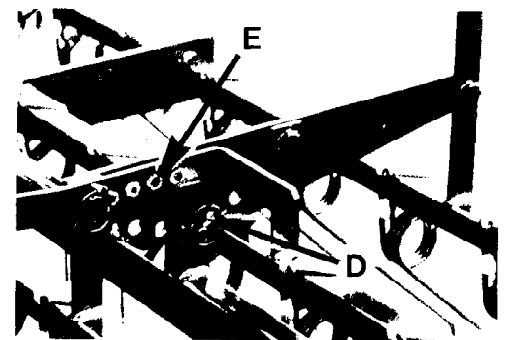


Fig. 10

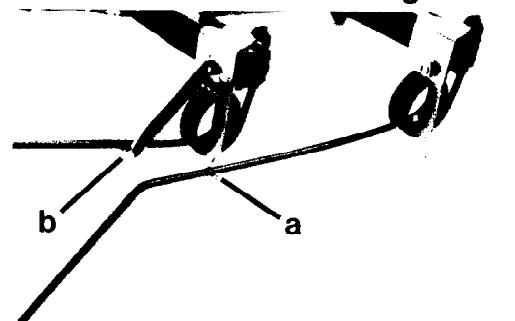



Fig. 11



**IMPORTANTE PER L'ORDINE DI PARTICOLARI DI RICAMBIO**

Per ogni ordine, vi preghiamo di indicare quanto segue:

1. Tipo di attrezzo (inciso sulla targhetta)
2. Numero macchina (inciso sulla targhetta e sul telaio)

<b>RABE</b>  <b>WERK</b> GmbH + Co. D-49152 Bad Essen	
Typ _____	
Nr. _____	Kontrolle _____

▲  
Targhetta

3. Numero di ordine o, qualora dietro il numero corrispondente della figura non sia indicato nessun numero di ordine, il numero del magazzino e il numero DIN con le relative quote. Se desiderate la fornitura dei gruppi completi, indicate allora il numero di ordine sottolineato.
4. Il numero di pezzi richiesto dei particolari di ricambio da fornire.

**RABE WERK**

GmbH + Co., Landmaschinenfabrik, D-49152 Bad Essen

Telefon: (05472) 7710 · Telex: 941617 · Telefax: (05472) 771190